

АННОТАЦИИ МОДУЛЕЙ

образовательной программы 45.03.02 «Перевод в цифровой среде»

| | |
|---|--|
| Институт | Уральский гуманитарный институт |
| Направление (код, наименование) | 45.03.02 Лингвистика |
| Образовательная программа (Магистерская программа) | «Перевод в цифровой среде» |
| Описание образовательной программы | <p>Основная профессиональная образовательная программа "45.03.02 - Перевод в цифровой среде" направлена на подготовку лингвистов – специалистов широкого профиля со знанием иностранных языков и основ проектной переводческой деятельности с применением цифровых технологий, межкультурной и деловой коммуникации, способных организовать деятельность международных отделов компаний, осуществлять переводческую и преподавательскую деятельность в области иностранных языков и культур.</p> <p>Программа ориентирует выпускников на активное участие и инициативу в применении цифровых технологий в деятельности переводчика в различных сферах экономики и производства, межкультурной коммуникации, социальной и образовательной деятельности.</p> <p>Особенностью программы является выраженная практико-ориентированность процесса обучения. Увеличенный объем практического курса иностранных языков, одновременное изучение трех языков (по выбору обучающегося), возможность стажировки в ведущих вузах и предприятиях, проведение практик и участие в образовательном процессе потенциальных работодателей и их партнеров дает возможность обучающимся последовательно овладеть необходимыми компетенциями, обеспечивает включение выпускников в производственный процесс без дополнительного переобучения. Студенты имеют возможность проявить свой потенциал на научных конференциях, в школах успешной коммуникации, креативного письма, на конкурсах переводов, олимпиадах по иностранному языку, в студенческом театре, в ежегодных мероприятиях, проводимых кафедрой иностранных языков.</p> <p>Программа предполагает основательную подготовку по общегуманитарным и специализированным теоретическим дисциплинам, достаточную для продолжения обучения на программах магистратуры и аспирантуры.</p> <p>Программа предусматривает проектную деятельность в области перевода. Студенты получают возможность формирования и развития профессиональных компетенций в непосредственном взаимодействии с потенциальными работодателями.</p> |

| № пп | Наименования модулей | Аннотации модулей |
|------|----------------------|---|
| 1 | Модули | |
| 2 | Обязательная часть | |
| 5 | Иностранный язык | Изучение дисциплины «Иностранный язык» в рамках модуля направлено на повышение исходного уровня развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов для успешного решения задач социально-бытового, межличностного, межкультурного и академического общения, с учетом социальных, культурных и этнических |

| | | |
|----|--|--|
| | | различий, а также для дальнейшего самообразования на любом уровне по Общеввропейской шкале оценивания компетенций владения иностранным языком (CEFR). Эффективная коммуникация в устной и письменной форме в контексте межличностного, межкультурного, бытового, делового и академического общения составляет суть, содержание и цель обучения иностранному языку. |
| 7 | Информационные технологии и сервисы | Модуль «Информационные технологии и сервисы» направлен на формирование универсальных компетенций в области цифровой культуры, характеризующих способность использования информационно-коммуникационных технологий для комфортной жизни в цифровой среде, для взаимодействия с обществом и решения цифровых задач в профессиональной деятельности. В рамках дисциплины «Информационные технологии и сервисы» рассматриваются фундаментальные вопросы об архитектуре компьютерных систем, современных операционных системах, о принципах работы локальных и глобальных компьютерных сетей. Большое внимание уделяется базовым знаниям и практическим навыкам работы с информационными сервисами, необходимыми каждому современному человеку в цифровом информационном пространстве. Полученные знания, умения и навыки обучающиеся будут применять в других учебных курсах при подготовке и оформлении научно – технической документации, анализе данных, решении задач проектирования. Обучение студентов дисциплине «Информационные технологии и сервисы» ведется с применением современных образовательных технологий, форм и методов обучения. |
| 9 | Мировоззренческие основы профессиональной деятельности | Модуль «Мировоззренческие основы профессиональной деятельности» относится к обязательной части образовательной программы и состоит из дисциплин «Философия» и «История России». Цель модуля – сформировать у студента компетенцию полипарадигмальной интерпретации реальности, выявления процессов в историческом контексте, которые детерминируют взаимодействие социальных общностей, прогнозирования и верификации экономических и политических эффектов, определения личной жизненной позиции и профессиональной траектории развития. Дисциплина «Философия» формирует навыки концептуального мышления и предусматривает формирование представлений о мировоззрении, его структуре, познавательных возможностях, научном мышлении и профессиональном развитии. Дисциплина «История России» формирует основы исторического анализа и предусматривает изучение ключевых исторических событий, оказывающих влияние на современное общество. Обучающиеся научатся мыслить себя в контексте социально-исторических событий, определять связь между исторической необходимостью и возможностью человеческого влияния на ход и смысл истории, применять методы исторического исследования для анализа личной истории. |
| 10 | Научная картина мира | Модуль «Научная картина мира» направлен на подготовку к выполнению задач профессиональной деятельности бакалавра. Данный модуль ставит своей целью ознакомление с сущностью основных природных явлений и методами их исследования; формирование целостного представления о современной научной картине мира; овладение новыми научными понятиями; расширение кругозора, формирование научного мышления и научного мировоззрения; приобретение знаний, необходимых для изучения смежных дисциплин. Модуль «Научная картина мира» состоит из двух дисциплин – «Логика и теория аргументации» и «Естественнонаучная картина мира». Дисциплина «Логика и теория аргументации» представляет собой образовательную технологию, обучающую навыкам работы с информацией, ее анализа и выявления сущности. Обучающиеся познакомятся с психологией мышления, научатся работать с ловушками и стереотипами мышления, обрабатывать большие потоки информации, формировать собственную позицию по актуальным вопросам общественного развития, аргументировать свои суждения, принимать |

| | | |
|----|---|---|
| | | <p>решения в коллективном и индивидуальном форматах. Дисциплина «Естественнонаучная картина мира» формирует у обучающихся целостное представление о современной естественнонаучной картине мира, способность анализировать наиболее важные события научной картины мира; использовать современные термины и понятия в области естественных наук; работать со специальной литературой и анализировать полученные результаты; осознавать значимость достижений науки прошлого и настоящего; использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни; выдвигать гипотезы и предлагать пути их проверки, делать выводы на основе экспериментальных данных, представленных в виде графика, таблицы или диаграммы; приводить примеры практического использования естественнонаучных знаний.</p> |
| 11 | <p>Основы военной подготовки и безопасность жизнедеятельности</p> | <p>Модуль «Основы военной подготовки и безопасности жизнедеятельности» направлен на формирование у обучающихся чувства личной гражданской ответственности и получение знаний, умений и навыков начальной военной подготовки и основ безопасности жизнедеятельности, необходимых для определения и быстрого реагирования в условиях потенциально опасных ситуаций, а также выполнения воинского долга в соответствии с законодательством Российской Федерации. Основной целью реализации дисциплины «Основы военной подготовки и безопасность жизнедеятельности» выступает развитие у студентов навыков экстремального мышления, требующихся для выполнения эффективных действий в условиях чрезвычайных ситуаций мирного и военного времени. Помимо этого, обучающиеся ознакомятся с азами военного дела, в том числе, получат практический опыт обращения со стрелковым оружием, освоят навыки ориентирования на местности, оказания первой помощи при ранениях, травмах и поражениях отравляющими веществами, освоят алгоритмы поведения и влияния на окружающих в экстремальных ситуациях, узнают о способах оперативного принятия решения в нестандартных условиях.</p> |
| 12 | <p>Основы проектной деятельности</p> | <p>Модуль «Основы проектной деятельности» направлен на формирование универсальных компетенций обучающихся в области разработки и реализации проектов. Данный модуль необходим для студентов младших курсов различных направлений подготовки, начинающих осваивать проектную деятельность в Уральском Федеральном университете. Модуль «Основы проектной деятельности» состоит из одной дисциплины – «Основы проектной деятельности» Дисциплина «Основы проектной деятельности» позволяет студентам ознакомиться со значимостью проектного подхода с точки зрения постиндустриального общества, концепцией и методологией проектной деятельности, с особенностями и инструментами для осуществления основных стадий проекта (инициация, реализация, сдача результатов проекта). В основу проектного обучения положена командная деятельность студентов начиная от постановки задачи до оценки полученного результата, направленная на достижение заданной цели, создание уникального продукта, услуги или результата с заданным качеством в условиях ограниченности ресурсов (временных, финансовых, человеческих, информационных).</p> |
| 13 | <p>Основы российской государственности</p> | <p>Цель модуля – формирование у обучающихся системы знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.</p> |

| | | |
|----|-----------------------------------|---|
| 16 | Практика эффективной коммуникации | Модуль «Практика эффективной коммуникации» формирует целый спектр «мягких» навыков (soft skills), актуальных во всех жизненных областях. Эти навыки являются надпрофессиональными и кроссфункциональными, то есть они применимы во всех профессиональных сферах. Содержание модуля направлено на формирование коммуникативных навыков и универсальных компетенций, необходимых как для повседневной, так и профессиональной деятельности: умение логически и аргументированно высказывать свое мнение, убеждать и проводить переговоры, готовить и осуществлять публичное выступление, осуществлять отбор методов решения инженерных и исследовательских задач, презентовать результаты проектной и профессиональной деятельности как устно, так и письменно, навык управления и разрешения конфликтных ситуаций, владения технологиями эффективного взаимодействия, умение работать в коллективе и создавать команду, самоорганизовываться и управлять собственной активностью для достижения конкретных результатов в проектной и профессиональной сферах. Особенностью курса является его практикоориентированность, нацеленность на профессиональную деятельность обучающегося, его профессиональную и социальную активность. Применение активных форм обучения и тренинговых технологий позволит студентам приобрести конкретные навыки, необходимые для успешной карьеры в любой области профессиональной деятельности. |
| 19 | Физическая культура и спорт | В состав модуля «Физическая культура и спорт» включены две дисциплины «Прикладная физическая культура» и «Физическая культура». «Прикладная физическая культура» представляет собой практический курс, направленный на обеспечение профессионально-прикладной физической подготовленности обучающихся и уровня физической подготовленности для выполнения ими соответствующих нормативов. Дисциплина «Физическая культура» ориентирована на овладение теоретическими основами одноименной сферы деятельности и технологиями проектирования индивидуальной прикладной физической культуры. |
| | Языкознание | Модуль «Языкознание» является модулем обязательной части. Модуль направлен на овладение студентами системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, дискурсивно-текстовых феноменов, функциональных разновидностей и закономерностей функционирования русского и изучаемых иностранных языков, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного русского и иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью модуля является освоение студентами научно-исследовательской и коммуникативной компетенций: первая предполагает способность понимать и объяснять явления и тенденции развития современного русского и иностранных языков на основе полученных теоретических знаний лингвистики и смежных с ней наук, а вторая – способность использовать их для корректного и эффективного перевода. В модуль входят дисциплины «Основы языкознания» и «Стилистика русского языка». Дисциплина «Основы языкознания» закладывает общетеоретические основы языкознания, необходимые для будущей профессиональной деятельности, а потому имеет первостепенное значение в подготовке высококвалифицированных специалистов. Дисциплина имеет профессиональную направленность по своей научной проблематике, методологическому и методическому уклону. Цель дисциплины – ознакомление студентов с важнейшими проблемами общего языкознания и их решением на уровне современных научных знаний, формируя методологическую базу, необходимую для овладения профессией, будущей успешной профессиональной деятельности и профессиональной переподготовки. Дисциплина «Стилистика русского языка» |

| | |
|--------------------------------|---|
| | <p>призвана сформировать знания о стилистической системе русского литературного языка, о закономерностях его функционирования в разных типах речи, соответствующих тем или иным сферам социальной коммуникации, а также подготовить студентов к анализу и коррекции текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности. Теоретический блок дисциплины должен послужить основой для дальнейшего освоения вопросов культуры русской речи и стилистики изучаемых иностранных языков. Практический блок направлен на формирование у студентов умений и навыков характеризовать стилистические функции языковых средств в рассматриваемых текстах, оценивать речевые произведения с точки зрения соблюдения стилистической нормы, выполнять комплексный стилистический анализ. В ходе учебного процесса активизация познавательной деятельности студентов достигается за счет: а) использования приемов самостоятельной исследовательской (индивидуальной и групповой) работы, связанной со сбором и стилистическим анализом фактов современной речевой коммуникации; б) постановки и решения творческих задач по созданию текстов различной функционально-стилистической и жанровой принадлежности. Научная и методическая новизна курса обеспечивается привлечением современного научного знания в области речеведения и текстологии, использованием активных методов обучения, обращением к актуальным процессам и явлениям русской речевой практики.</p> |
| <p>Языки и культуры</p> | <p>Модуль «Языки и культуры» является модулем обязательной части вуза. В модуле используется синергетический подход в обучении, когда знания, получаемые на лекциях по культуре древнего мира и современной цивилизации, тесно вплетены в практический курс освоения латинского и русского языков. Приобщение к культуре, постижение всего ее многообразия и ее связи с языком – неотъемлемая часть подготовки кадров любого профиля. В модуль входят три дисциплины: древние языки и культуры; культурология; русский язык и культура речи. Особенность освоения дисциплины «Древние языки и культуры» заключена уже в самом названии курса, что подразумевает доминирование синергетического подхода в обучении, когда знания, получаемые на лекциях по античной культуре Древней Греции, Древнего Рима, тесно вплетены в практический курс освоения латинского языка. Структура лексических минимумов позволяет широко использовать компаративный метод при усвоении новой лексики, а выполнение самостоятельных заданий курса в виде составления словаря греческих терминов и словаря латинских глаголов (в пределах данного курса) способствует развитию эвристической компетенции студентов, подразумевающей умение пользоваться справочными материалами и информационными технологиями с целью поиска необходимой информации. Дисциплина «Культурология» носит интегрирующий характер и опирается на такие дисциплины, изученные студентами ранее, как история, обществознание, мировая художественная культура. Дисциплина несет в себе следующие социально-личностные и общекультурные компетенции: знание основных видов искусства, понимание роли искусства в обществе, понимание многообразия культур и цивилизаций в их взаимодействии, многовариантности исторического процесса; знание роли науки в развитии цивилизации, понимание значения науки в современном обществе; способность к критическому восприятию информации; владение навыками экспертного оценивания; компетенции социального взаимодействия: с обществом, общностью, коллективом, семьей, друзьями; партнерами; конфликты и их погашение, сотрудничество, толерантность, уважение и приятие другого</p> |

| | | |
|--|---------------------------------------|---|
| | | <p>(раса, национальность, религия, статус, роль, пол), социальная мобильность. Приобщение к культуре, постижение всего ее многообразия – неотъемлемая часть подготовки кадров любого профиля. В рамках дисциплины «Русский язык и культура» изучаются такие явления, как: уровневая и полевая (функционально-семантическая) структура русского языка; качества хорошей речи: правильность, логичность, фактическая и языковая точность, уместность, краткость, богатство, выразительность – их обеспеченность ресурсами языковой системы; активные процессы, свойственные русской речи рубежа XX-XXI вв. (варваризация, вульгаризация, агрессивизация, эвфемизация, формирование новых функциональных стилей, изменение соотношения средств высокого, нейтрального и низкого «штилей» и др.), и их влияние на культуру речи носителя языка; онтология современной русской речи; особенности строения коммуникативно-эффективного текста. При изучении данной дисциплины используются не только традиционные, аналитические, но и активные методы обучения (тренинги, генерирование текстов с учетом цели, аудитории, типа реципиента и т.п.) и контроля (тестовые задания, работа в группах и т.п.). Дисциплина обладает научной новизной (анализ языковых и речевых ресурсов языка с точки зрения качеств хорошей речи) и практической значимостью (она предполагает выработку навыка эффективной и коммуникативно-удачной речи).</p> |
| | <p>Первый иностранный язык</p> | <p>Модуль «Первый иностранный язык» является модулем обязательной части. Модуль направлен на освоение студентами практических навыков владения английским языком (говорение, чтение, аудирование, письмо) в соответствии с коммуникативными целями и особенностями текущего коммуникативного контекста, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью модуля является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала в различных ситуациях общения в устном и письменном формате. В модуль входит дисциплина «Практический курс первого иностранного языка». Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» направлена на освоение студентами практических навыков владения английским языком (говорение, чтение, аудирование, письмо) в соответствии с коммуникативными целями и особенностями текущего коммуникативного контекста, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью дисциплины является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала в различных ситуациях общения в устном и письменном формате, что представляет неотъемлемый аспект практического владения иностранным языком. В процессе обучения используются современные образовательные технологии: проблемно-ориентированные методы; поисковые технологии; компьютерные технологии; индивидуальная и групповая работа; самостоятельная работа студентов.</p> |
| | <p>Второй иностранный язык</p> | <p>Модуль «Второй иностранный язык» является модулем обязательной части. Модуль направлен на освоение студентами практических навыков владения вторым (немецким, французским, испанским) языком (говорение, чтение, аудирование, письмо) в соответствии с коммуникативными целями и особенностями текущего коммуникативного контекста, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | | <p>иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью модуля является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала в различных ситуациях общения в устном и письменном формате. В модуль входит дисциплина «Практический курс второго иностранного языка». Содержание дисциплины «Второй иностранный язык» составляют: фонетический, лексический, грамматический, стилистический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции студентов и для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах общения, иноязычная культура как содержание иноязычного образования, виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо). В процессе обучения используются современные образовательные технологии: ролевые игры; коммуникативный подход; проблемно-ориентированные методы; дискуссии; современные информационные технологии; компьютерные технологии; веб-квесты; кейсовая методика; индивидуальная и групповая работа; самостоятельная работа слушателей.</p> |
| | <p>Информационные технологии в переводе</p> | <p>Модуль «Информационные технологии в переводе» объединяет следующие дисциплины: «Цифровые технологии в лингвистике», «Документальное сопровождение перевода в цифровой среде», «Языки программирования в переводческой деятельности», «Цифровой менеджмент языковых данных в переводе», «Профессиональное редактирование машинного перевода». Цель освоения дисциплин – развитие цифровых компетенций студентов, знакомство с современными цифровыми инструментами для осуществления профессиональной деятельности лингвиста–переводчика. В процессе освоения дисциплин модуля студенты познакомятся с машинным переводом, форматированием различных файлов, основами цифровой безопасности и взаимодействием с искусственным интеллектом при осуществлении проектной переводческой деятельности.</p> |
| | <p>Межкультурная коммуникация в переводе</p> | <p>Модуль «Межкультурная коммуникация в переводе» направлен на сообщение студентам современных знаний о специфике общения с представителями различных культур и стран; формирование представлений о коммуникации, межкультурной коммуникации, диалоге культур, которые необходимы для успешного осуществления перевода, принципов коммуникативной деятельности с представителями разных культур. Развиваются практические навыки осуществления межкультурной коммуникации. В состав модуля входит дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации». Дисциплина «Межкультурная коммуникация в переводе» направлена на сообщение студентам современных знаний о специфике общения с представителями различных культур и стран; формирование представлений о коммуникации, межкультурной коммуникации, диалоге культур, которые необходимы для успешного осуществления перевода, принципов коммуникативной деятельности с представителями разных культур. Развиваются практические навыки осуществления межкультурной коммуникации. В процессе преподавания дисциплины используются стандартные образовательные технологии (лекции, практические занятия, устный и письменный опрос); инновационные технологии обучения (индивидуальные образовательные траектории,</p> |

| | |
|---|---|
| | технология модульного обучения, компетентностно-ориентированное обучение, онлайн и оффлайн обучение) и информационные технологии (мультимедийное обучение, национальные корпуса текстов, электронные библиотеки). |
| Основы научного и литературного редактирования | Модуль «Основы научного и литературного редактирования» направлен на развитие способности осуществлять литературное и научное редактирование текста перевода, включая корректуру текста перевода. В состав модуля входит дисциплина «Основы научного и литературного редактирования в переводе». Целью дисциплины «Основы научного и литературного редактирования в переводе» является ознакомление студентов с основами литературного и научного редактирования текста перевода. Особое внимание уделяется корректуре англоязычного и русскоязычного текстов, навыкам редакторского анализа и правки текста перевода. |
| Теория и практика перевода | Модуль «Теория и практика перевода» направлен на освоение студентами теории и практических навыков перевода (осуществление письменного и устного перевода в соответствии с основными приемами перевода и способами достижения эквивалентности), а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью модуля является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода. В модуль входят дисциплины «Введение в современный перевод и переводоведение», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Теория перевода». Дисциплина «Введение в современный перевод и переводоведение» направлена на формирование у студентов знаний об особенностях перевода как о комплексном процессе, одном из сложных видов языковой деятельности человека, и основ современного переводоведения. Изучение дисциплины направлено также на формирование компетенций, связанных с изучением межкультурных особенностей и реалий для достижения максимально эффективной коммуникации, применения в переводческой деятельности особенностей межкультурной коммуникации и этикета. Целью дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка» является обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (английского языка) на родной язык (русский язык) и наоборот, с родного языка – на иностранный, устный последовательный перевод с иностранного языка на родной и наоборот, перевод с листа. Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» ставит своей целью дать студентам базовые знания и навыки по общим и частным проблемам перевода в устном и письменном формате с иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный (немецкий, французский, испанский языки), включая предпереводческий анализ текста, выбор адекватных языковых и речевых средств, определение соответствующего регистра общения, оформление письменного перевода в соответствии с международными требованиями. Дисциплина «Теория перевода» направлена на формирование у студентов знаний об особенностях перевода как о комплексном процессе, одном из сложных видов языковой деятельности человека, и основ современной теории перевода: законов перевода, способов и методик перевода. Цель и задачи данного курса продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода и переводоведения: |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>наличие компетенций, связанных с знанием теоретических основ перевода, предпереводческого анализа текста и способов достижения адекватности при переводе для решения профессиональных задач.</p> |
| | <p>Основы теории первого иностранного языка</p> | <p>Модуль «Основы теории первого иностранного языка» направлен на формирование и развитие у студентов компетенций, связанных со знанием и пониманием теоретических основ функционирования современного английского языка: языковых процессов в словарном составе, закономерностей современных языковых процессов с позиций диахронического подхода в лингвистике; основ современной стилистики английского языка; грамматической (морфологической и синтаксической) системы английского языка; закономерностей современных фонетических процессов с научных позиций. В модуль входят пять дисциплин: теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика английского языка, история языка и введение в спецфилологию. Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» входит в модуль «Основы теории первого иностранного языка» наряду с дисциплинами «Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика», «Лексикология» и «Стилистика». Данная дисциплина направлена на формирование и развитие у студентов компетенций, связанных со знанием и пониманием исторической сути причин, лежащих в основе функционирования современного английского языка, и умением объяснить закономерности современных языковых процессов с позиций диахронического подхода в лингвистике. К задачам дисциплины относятся ознакомить слушателей с теоретическими основами сравнительно-исторического языкознания, основными представителями индоевропейской языковой семьи, принципами исторического подхода к изучению языков, периодизацией английского языка, экстралингвистическими факторами, влияющими на его развитие, особенностями всех этапов его истории. Дисциплина «Лексикология» направлена на формирование и развитие у студентов компетенций, связанных со знанием и пониманием функционирования лексики современного английского языка, и умением объяснить закономерности современных языковых процессов в словарном составе изучаемого языка. К задачам дисциплины относятся ознакомить слушателей с теоретическими и практическими основами семиотики, семантики, словообразования, фразеологии, синонимии и антонимии английского языка. Содержание дисциплины «Стилистика» составляют лингвистические основы современной стилистики английского языка. К задачам дисциплины относятся ознакомить студентов с функциональными стилями языка как особыми системами языковых средств литературного языка, выразительными средствами языка и стилистическими приемами, сформировать и развить навыки стилистического анализа переводимых текстов. Цель и задачи данного курса «Теоретическая грамматика» продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода и переводоведения: наличие компетенций, связанных со знанием и пониманием сути причин, лежащих в основе функционирования грамматической (морфологической и синтаксической) системы современного английского языка, и умением объяснить закономерности современных процессов в грамматике с научных позиций. Цель и задачи данного курса «Теоретическая фонетика» продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода и переводоведения: наличие компетенций, связанных со знанием и пониманием сути причин, лежащих в основе функционирования</p> |

| | | |
|----|---|--|
| | | фонетической системы современного английского языка, и умением объяснить закономерности современных фонетических процессов с научных позиций. |
| | Проектная деятельность | Модуль «Проектная деятельность» предусматривает освоение дисциплины «Основы проектной деятельности» в I семестре для последующего выполнения переводческих проектов во 2 – 7 семестрах. Проектная деятельность планируется с применением современных цифровых инструментов переводческой деятельности, и ориентирована на предложения от ведущих переводческих бюро. Тематика проектной переводческой деятельности будет затрагивать различные отрасли экономики, промышленности, социальной и образовательной деятельности. |
| 22 | Формируемая участниками образовательных отношений | |
| | Перевод в сфере инновационных технологий | Модуль «Перевод в сфере инновационных технологий» направлен на формирование у студентов знаний об особенностях научно-технического перевода как о комплексном процессе. Цель и задачи модуля продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода: наличие компетенций, связанных с умениями осуществлять устный и письменный перевод в научно-технической сфере человеческой деятельности. Данные умения подразумевают знание особенностей научно-технического русскоязычного и англоязычного текстов, владение навыками работы со специальной лексикой, оформления технической литературы в соответствии с международными стандартами. В состав модуля входит дисциплина «Перевод в области наукоемких технологий». Дисциплина «Перевод в области наукоемких технологий» разработана для того, чтобы помочь студентам освоить практические навыки перевода специализированного дискурса, а также навыки использования современных информационных технологий для подготовки, осуществления и оформления перевода. Особое внимание уделяется коммуникативной компетенции, включающей умение работать с отраслевой терминологией и понятийным аппаратом отрасли, в сфере которой осуществляется перевод, а также грамотно осуществлять текстообразующую деятельность в устном и письменном формате. |
| | Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов | Модуль «Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов» готовит студентов к осуществлению лингвистического сопровождения профессиональных контактов в формате переговоров, конференций, форумов, симпозиумов. Рассматривается работа переводчика на всех этапах планирования, организации, подготовки, проведения, завершения и анализа проведенных мероприятий. Особое внимание уделяется переводу и составлению на иностранном языке сопроводительной документации, международному этикету и протоколу проведения подобного рода мероприятий. В состав модуля входит дисциплина «Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов». Дисциплина «Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов» является дисциплиной части образовательной программы по выбору студента. Рассматривается работа переводчика на всех этапах планирования, организации, подготовки, проведения, завершения и анализа проводимых мероприятий (переговоров, конференций, форумов, симпозиумов и пр.). Особое внимание |

| | | |
|--|---|---|
| | | уделяется переводу и составлению на иностранном языке сопроводительной документации, международному этикету и протоколу проведения подобного рода мероприятий. Рассматриваются основы конференц-перевода. |
| | Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса | Модуль «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса» направлен на формирование навыков работы переводчика в различных ситуациях, связанных с туристическим бизнесом (сопровождение групп иностранных туристов, проведение экскурсий на английском языке, оформление необходимой документации (например, виз), бронирование гостиницы, покупка билетов). Особое внимание уделяется освоению и развитию практических навыков перевода туристического дискурса с учетом всех лексических, грамматических, стилистических, лингвокультурных особенностей дискурса. Сфера туризма – одна из быстроразвивающихся сфер современной экономики, поэтому существует необходимость перевода туристического дискурса во всех его проявлениях: отельный бизнес, транспорт и перевозки, экскурсионная сфера, оформление виз и т.д. Модуль призван подготовить студентов к осуществлению такого перевода с учетом всех лексических, грамматических, стилистических, лингвокультурных особенностей дискурса. В состав модуля входит дисциплина «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса». |
| | Перевод в бизнес-коммуникациях | Модуль «Перевод в бизнес-коммуникациях» Цель модуля – формирование навыков перевода юридической документации и литературы по проблемам законодательства, а также контрактов и деловой документации с учетом грамматических, лексических и стилистических особенностей, характерных для текстов данного типа; выявлении общих закономерностей в употреблении отдельных грамматических явлений; изучение общенаучной, деловой, юридической лексики. Обучение осуществляется на основе оригинальных текстов юридической и деловой документации. В состав модуля входит дисциплина «Перевод юридической и деловой документации». Целью дисциплины «Перевод деловой и юридической документации» является формирование навыков перевода юридической документации и литературы по проблемам законодательства, а также контрактов и деловой документации с учетом грамматических, лексических и стилистических особенностей, характерных для текстов данного типа; выявлении общих закономерностей в употреблении отдельных грамматических явлений; изучение деловой и юридической лексики. Особое внимание уделяется освоению и развитию практических навыков перевода деловой корреспонденции, как одному из важных аспектов делопроизводства на английском языке. Курс отражает правовую терминологию, существующую в Великобритании, США и России, клишированные выражения, употребляемые в деловых, официальных письмах, документах, контрактах. Обучение осуществляется на основе оригинальных текстов юридической и деловой документации. |
| | Практический курс третьего иностранного языка | Модуль «Практический курс третьего иностранного языка» посвящен изучению третьего иностранного. Основное внимание уделено изучению главных аспектов речи: фонетики, грамматики, практики устной речи, чтения, аудированию. Задача курса - научить студентов говорить, читать и писать на третьем иностранном языке на базовом уровне. В качестве третьего иностранного языка предлагается персидский и китайский языки. В состав модуля входит дисциплина «Практический курс третьего иностранно языка». Дисциплина «Практический курс третьего |

| | |
|---|--|
| | иностранного языка (Язык А)» является дисциплиной по выбору студента образовательной программы и входит в модуль «Практический курс третьего иностранного языка (Язык А)». Дисциплина «Практический курс третьего иностранного языка (Язык А)» нацелена на ознакомление студентов с основами третьего иностранного языка, изучаемого в рамках курса бакалавриата. Целью дисциплины является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала третьего иностранного языка в различных ситуациях общения в устном и письменном формате. Данная компетенция является одной из основных компетенций необходимых для осуществления профессиональной переводческой деятельности и осуществления успешной межкультурной коммуникации. В качестве третьего иностранного языка предлагается арабский язык. |
| Лингводидактические основы профессиональной деятельности | Модуль «Лингводидактические основы профессиональной деятельности» объединяет изучение методов и технологии обучения, получивших широкое применение в преподавании иностранных языков. Анализ методов и технологий включает характеристику лингвистической, психологической и методической концепций, лежащих в их основе. В процессе освоения дисциплины используются активные и интерактивные методы: имитационные технологии, методы проблемного обучения, проектная работа. Дисциплина «Методика преподавания иностранных языков» является дисциплиной по выбору студентов. Дисциплина направлена на изучение современных подходов и методов, организационных форм и технологий преподавания иностранных языков и оценки качества результатов обучения. Целью дисциплины является формирование профессиональной компетенции в области методики преподавания иностранных языков. |
| Методика преподавания русского языка как иностранного | Модуль «Методика преподавания русского языка как иностранного» знакомит обучающихся с современными методами и приемами преподавания русского языка как иностранного; сформировать особое видение языковых явлений с точки зрения обучения русскому языку как иностранного; подготовить бакалавров к проведению практических занятий по русскому языку в иностранной аудитории. Дисциплина «Методика преподавания русского языка как иностранного» знакомит бакалавров с особенностями преподавания русского языка как неродного, основами организации и функционирования русской языковой системы, ключевыми проблемами межкультурной коммуникации. Он призван сформировать у обучающихся систему знаний по русскому языку в аспекте их преподавания в иностранной аудитории. |
| Менеджмент | Модуль «Менеджмент» является модулем вариативной части вуза. Задачи курса – формирование компетенций, связанных с решением профессиональных задач средствами иностранного языка и профессиональной коммуникации на иностранном языке. В курсе предусматривается формирование навыков самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности, расширять и углублять свое научное мировоззрение, в том |

| | | |
|----|--|--|
| | | числе с помощью иностранного языка; использовать углубленные знания в области гуманитарных дисциплин в профессиональной деятельности. |
| | Язык делового общения | Модуль «Язык делового общения» ориентирован на повышение уровня практического владения иностранным языком в сфере деловой коммуникации, на развитие иноязычной коммуникативной компетенции в сфере управления и бизнеса, на совершенствование навыков владения иностранным языком для эффективной коммуникации и плодотворной профессиональной деятельности в международном пространстве, на создание устойчивых компетенций и навыков профессионально-ориентированной иноязычной устной и письменной речи, чтению литературы в деловой, экономической и бизнес сферах, грамотному составлению документации на иностранном языке. |
| | История и культура стран изучаемых языков | Модуль «История и культура стран изучаемых языков» является модулем вариативной части вуза. Целью одноименной дисциплины является освоение студентами общекультурной компетенции, включающей знакомство с историей и культурным наследием стран изучаемых языков (главным образом, Великобритании и США). Данная компетенция необходима для более полного понимания изучаемых языков через призму культуры и основных исторических событий. |
| | Литература стран изучаемых языков | Модуль «Литература стран изучаемых языков» является модулем вариативной части вуза. Целью одноименной дисциплины является освоение студентами общекультурной компетенции, включающей знакомство с литературным наследием, созданным на изучаемых языках. Данная компетенция необходима для более полного понимания изучаемых языков через созданную на них литературу. |
| 26 | Майнор | Модуль, относится к вариативной части ОП или факультативу, представляющий выбранную обучающимися дополнительную образовательную траекторию вне их подготовки по основному направлению в рамках ОП |
| 28 | Модуль дополнительной квалификации | Дополнительная квалификация позволяет студенту, обучающемуся по основной образовательной программе высшего образования, получить дополнительные профессиональные компетенции на основе профессиональных стандартов (при наличии), отнесенные к одной или нескольким специальностям или направлениям подготовки по соответствующим уровням профессионального образования или к укрупненным группам специальностей и направлений подготовки, а также к области (областям) и виду (видам) профессиональной деятельности, в том числе с учетом возможности одновременного получения обучающимися нескольких квалификаций. |
| 37 | Практика | |
| 38 | Практика 1 | Учебная практика, ознакомительная. Целью практики являются: подготовка студентов к профессиональной деятельности в качестве переводчика, связанной с использованием видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта в различных профессиональных сферах; подготовка студентов к практической деятельности, связанной с осуществлением межкультурной коммуникации. Форма проведения практик – лингвистическая, переводческая. Места проведения практик - предприятия города Екатеринбурга, переводческие агентства, консульства иностранных государств. Производственная практика, |

| | | |
|----|---|---|
| | | переводческая направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач. |
| 39 | Практика 2 | Производственная практика направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач. Практика включает решение частной научно-исследовательской задачи на основе полученных в ходе обучения теоретических знаний и практических навыков работы с иноязычным и русскоязычным языковым и речевым материалом. В ходе практики в 8-ом семестре студенты исследуют один из актуальных, имеющих теоретическую и практическую значимость вопросов под руководством назначенного научного руководителя. Конкретная тема преддипломной практики обязательно соотносится с темой ВКР. Результатом практики представляется на кафедре в виде письменного отчета с последующей устной публичной защитой. |
| 40 | Государственная итоговая аттестация | |
| 41 | Государственная итоговая аттестация | Цель выпускной квалификационной работы – проверить уровень владения студентами компетенций, связанных с умением использовать теоретические знания для понимания и объяснения явлений современного русского и иностранного языков для достижения максимального коммуникативного эффекта; самостоятельно вести лингвистические изыскания для решения задач по улучшению межъязыковой и межкультурной коммуникации. Тематика выпускных квалификационных работ включает актуальные вопросы современного переводоведения и сопоставительной лингвистики, требующие применения полипарадигмального междисциплинарного подхода для их решения. |
| 42 | Факультативы | |
| 43 | Адаптационный модуль для лиц с ограниченными возможностями здоровья | Адаптационный модуль для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья направлен на формирование практических навыков адаптации и социализации: осознанной саморегуляции, самопрезентации, стабилизации самооценки и межличностного взаимодействия. Модуль включает в себя две дисциплины: Основы личностного роста и Развитие ресурсов организма. Курс «Основы личностного роста (для лиц с ОВЗ)» направлен на формирование гармоничной личности, адаптированной к социальному взаимодействию в высшем учебном заведении. Зрелость и гармоничность личности определяется адекватной реакцией на внешнее воздействие, а также умением эффективно взаимодействовать с окружающими. Для успешного взаимодействия с окружающими людьми, прежде всего, необходимо адекватно оценить собственные преимущества и недостатки. Принимая во внимания, что курс рассчитан на лиц с ограниченными возможностями здоровья, отдельное внимание уделяется психологическим особенностям обучающихся с различными нозологиями. Закономерно, что наличие инвалидности влияет не только на восприятие человека окружающими, но и на его отношение к себе. Курс «Развитие ресурсов организма (для лиц с ОВЗ)» направлен на приобретение навыков мобилизации и оптимизации индивидуальных возможностей обучающегося. Во время взросления человек испытывает максимальное напряжение и стресс, которые могут привести к снижению мотивации, эффективности деятельности и нервному срыву. Процесс адаптации обучающихся является серьезным испытанием для организма. |
| 44 | Коммунальный перевод | Модуль «Коммунальный перевод» направлен обучение студентов участвовать в диалоге в режиме реального времени, который представляет собой более или менее спонтанный и непредсказуемый обмен репликами между людьми, говорящими на разных языках, причем переводить приходится в обоих направлениях. Дисциплина «Коммунальный |

| | | |
|----|--|--|
| | | <p>перевод» ознакомление студентов с устным переводом, который осуществляется с целью облегчения общения между должностными лицами и рядовыми гражданами в сфере общественного обслуживания: в отделениях полиции, управлениях по вопросам иммиграции, центрах социального обеспечения, школах, медицинских и других учреждениях. Для этого студентов обучают употреблению специальной терминологии и знакомят с предметными областями и административными процедурами тех сфер, в которых они хотят специализироваться.</p> |
| 45 | Русский язык как иностранный (II уровень владения) | <p>Модуль «Русский язык как иностранный (II уровень владения)» направлен на приобретение знаний, необходимых для изучения смежных дисциплин образовательных программ и подготовку студентов к выполнению задач профессиональной деятельности. Цель обучения – расширить кругозор и познакомить обучающихся с новыми научными понятиями, сущностью основных языковых явлений, методами их исследования, сформировать целостное представление о современном русском языке. Модуль состоит из одной дисциплины – «Русский язык как иностранный (II уровень владения)» и рассчитан на студентов всех направлений подготовки бакалавриата, специалитета и направлен на формирование компетенций, необходимых для коммуникации в бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной сферах. Дисциплина предполагает комплексное развитие всех видов речевой деятельности на основе современных принципов обучения и актуальных учебно-методических материалов. Каждый раздел дисциплины включает в себя работу над текстами разных функциональных стилей. Особое внимание уделяется научному стилю речи, в частности научно-учебному и научно-популярному подстилям. Методика преподавания курса включает как традиционные методы обучения, так и интерактивные, использующие компьютерные технологии, учитывает психологические особенности освоения человеком иностранного языка.</p> |